

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 14:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się, że jeśli któryś z rodów ziemi nie uda się do Jerozolimy, aby pokłonić się Królowi, JAHWE Zastępów, nie będzie dla niego deszczu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli któryś z rodów ziemi nie uda się do Jerozolimy, by złożyć pokłon Królowi, JAHWE Zastępów, to zostanie pozbawiony deszczu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli ktoś spośród rodów ziemi nie pójdzie do Jerozolimy, by oddawać pokłon Królowi, JAHWE zastępów, na tego nie będzie <i>padać</i> deszcz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ktoby nie szedł z pokolenia ziemi do Jeruzalemu, pokłon oddawać królowi, Panu zastępów, na tych deszcz padać nie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie: kto by nie szedł z familij ziemie do Jeruzalem, aby się pokłonił królowi, Panu zastępów, nie będzie deszcz na nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A te z ludów ziemi, które nie pośpieszą do Jerozolimy oddać pokłonu - Królowi Panu Zastępów - będą pozbawione deszczu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dla tych zaś, którzy spośród rodów ziemi nie będą pielgrzymowali do Jeruzalemu, aby oddać hołd Królowi, Panu Zastępów, nie będzie deszczu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli jednak ci spośród rodów ziemi nie pójda do Jerozolimy, aby oddać pokłon Królowi, JAHWE Zastępów, to na nich nie spadnie deszcz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dla tych zaś spośród narodów ziemi, które nie pójda do Jerozolimy, aby pokłonić się Królowi, JAHWE Zastępów, nie będzie deszczu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby jednak któreś z plemion ziemi nie udało się do Jerozolimy, by oddać hołd Królowi, Jahwe Zastępów, będzie pozbawione deszczu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, що ті які не підуть з усіх племен землі до Єрусалиму поклонитися цареві Господеві Вседержителеві, і ці до тих будуть додані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kto z ludów ziemi nie wyruszy do Jeruszałaim, aby ukorzyć się przed Królem, WIEKUISTYM Zastępów – na tego deszcz nie spadnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A co się tyczy każdego, kto spośród rodzin ziemi nie pójdzie do Jerozolimy, by się pokłonić Królowi, JAHWE Zastępów – na takich nie spadnie obfity deszcz.